

HERZOG BLAUBARTS VÁRA

A kékszakállú herceg vára

Prolog des Barden

Sinnender Sage
Verborgene Klage.
Verwesender Worte unsterblicher Sinn
Ist heute das Spiel, dessen Kunder ich bin,
Ihr Herren und Damen.

Alte Geschichten
Ergötzen und richten.
Wen? Euch und mich, heut' Auge in Auge,
Wer von uns fehlte, wer von uns taugte,
Ihr Herren und Damen.

Was Sehnsucht streute,
Dess bleiben wir Beute.
Nicht unser Meinen, nicht unser Toben
Entscheidet die Lose, ob unten, ob oben,
Ihr Herren und Damen.

Drum: was wir heut spielen,
Gilt uns und noch vielen.
Wo ist die Bühne? Wer sieht Euch zu?
Was treibt Euch hasten, was gibt Euch Ruh.
Ihr Herren und Damen?

(Der Vorhang hebt sich)

Regös prologusa

Haj regő rejtem
Hová, háová rejstem
Hol volt, hol nem: kint-e vagy bent?
Régi rege, haj mit jelent.
Urak, asszonyságok?

Im, szóval az ének.
Ti néztek, én nézlek.
Szemünk pillás függönyre jent.
Hol a színpad: kint-e vagy bent.
Urak, asszonyságok?

Keserves és boldog
Nevetelés dolgok,
Az világ kint haddal tele.
De nem abba halunk bele.
Urak, asszonyságok.

Nézzük egymást, nézzük.
Regénket regéljük.
Ki tudhatja honnan hoztuk?
Hallgatjuk és csodálkozunk.
Urak, asszonyságok.

(A függöny szétválik a két részre)

Andante $\text{♩} = 92$

Der Barden Gesänge beginnen. Lasset das Singen.
A regös: Zene szól, a láma és. Közödjön a játék.

Piano

Hört nun und seht; und geht es zu Ende, und hat es
gefallen, so reget die Hände, Ihr Herren und Damen. Ein Schloß, muß ich's nennen? Ihr sollte es kennen!
Szemem pillás függönyre jent. Tapsoljatok Noch seht Ihr es kaum, doch bald sollt Ihr's hören...
majd ha lement, Urak, asszonyságok. Régi vár, régi már Az, mess, ki róla jár. Tit is hallgassátok.

Mächtige, runde, gotische Halle. Links führt eine steile Treppe zu einer kleinen eisernen Tür. Rechts der Stiege befinden sich in der Mauer sieben große Türen: vier noch gegenüber der Rampe, zwei bereits ganz rechts. Sonst weder Fenster noch Dekoration. Die Halle gleicht einer finstern, düstern, leeren Felsenhöhle: Beim Heben des Vorhanges ist die Szene finstern, der Bärde verschwindet in ihr.

Hatalmas kerek gotikus csarnok. Balra meredek lépcső vezet fel egy kis vasajtóhoz. A lépcsőtől jobbra hét nagy ajtó van a falban; négy még szemben. kettő már egész jobboldalt. Különböző színű ablak, az éjszaka. A csarnok üres sötét, rideg, sziklabarlanghoz hasonlatos. Mikor a függöny szétválik, teljes sötétség van a színpadon, melyben a regös eltűnik.

Meno MOSSO $\text{♩} = 72$

meno marc.